

ONGI ETORRI
BEM-VINDO
FÁILTE

BENVENUTO
BENVENITO
BENVENUTO

ДОБРО ПОЖА
ЛОБАТЬ

DOBRDOŠLI
XOŞ
欢迎

IMIRÉPRITURC
BIENVENUE
WILKOMMEN
بـيـحـرـت



DOBRDOŠLI
XOŞ
欢迎
IMIRÉPRITURC
BIENVENUE
WILKOMMEN
بـيـحـرـت



ZURE ESKUBIDEAK

tus derechos

- **Bizi zaren herrian erroldatzea**
Empadronarte en el pueblo que vives
- **Osasun arreta jasotzea**
Recibir atención médica
- **Umeak eskolaratzea**
Escolarizar a las niñas y niños
- **Udaleko gizarte zerbitzuak jasotzeko eskubidea izatea**
Derecho al uso de los servicios sociales municipales



NON GAUDE?

¿dónde estamos?

Anoeta Euskal Herriko herri txiki bat da. 4 km² ditu, eta 1.950 biztanle. Gipuzkoa herrialdean eta Tolosaldea bailaran dago, eta berezko hizkuntza euskara da. Anoetako sinboloa kukua da. Horregatik agertzen da kukua udaletxe-ko armarrian, eta herriko festei hasiera emateko kartoizko kuku handi bat jaisten da elizaren kanpandorretik udaletxeko balkoira.



Anoeta es un pequeño pueblo de Euskal Herria. Tiene 4 km² y 1.950 habitantes, y está situado en la comarca de Tolosaldea, dentro de la provincia de Gipuzkoa. Su lengua autóctona es el euskera. El símbolo de Anoeta es el pájaro cuco, que aparece en el escudo municipal. Un gran cuco de cartón es el que da inicio a las fiestas patronales, bajando del campanario de la iglesia al balcón del Ayuntamiento.







Arbeitsblätter



ZER DAGO GURE HERRIAN?

¿qué hay en nuestro municipio?

OROKORRAK GENERALES

- Udaletxea / Ayuntamiento 943 651 200
- Liburutegia / Biblioteca 943 651 200 (8. luzapena / extensión 8)
- Osasun zentroa / Centro de salud 943 652 339
- KZ gunea (internet doan erabiltzeko zentroa) / Centro de internet gratuito
- Gaztetxea (15 urtetik gorakoentzako aisialdi gunea)
Gaztetxe (centro de ocio para jóvenes a partir de 15 años)
- Tren-geltokia / Parada de tren
- Autobus-zerbitzua / Servicio de autobús
- Eliza / Iglesia
- Kutxabaneko bulegoa / Oficina de Kutxabank
- Dendak:
Botika, liburudenda, drogeria, okindegiak, arraindegia, harategia, janaridendak...
Tiendas:
Farmacia, librería, droguería, panaderías, pescadería, carnicería, tiendas de alimentación...
- Tabernak eta kafetegiak / Tabernas y cafeterías
- Haur-parkeak / Parques infantiles

HEZKUNTZA EDUCACIÓN

- Haurtzaindegia
(0-2 urte bitarteko umeentzat)
Guardería, para niñas y niños de 0 a 2 años
943652345
- Anoetako Herri Ikastola
(2-16 urte bitarteko umeentzat)
Ikastola, para niñas y niños de 2 a 16 años
943 652 932

KULTURA ETA AISIA CULTURA Y TIEMPO LIBRE

- Mikelasagasti auditorioa
Auditorio Mikelasagasti
- Loatzo Musika Eskola
Escuela de Música Loatzo
- Haur-txokoa (0-5 urte bitarteko umeentzako aisialdi gunea)
Txoko infantil (espacio de ocio para niñ@s de 0 a 5 años)

KIROLA DEPORTE

- Abraham Olano kiroldegia
Polideportivo Abraham Olano
943 651 333
- Frontoia
Frontón



KULTUR ONDAREA

patrimonio cultural

- Basagain Burdin Aroko herrixka (Kristo aurreko 2000. urtekoa)
Basagain, poblado de la Edad de Hierro (2000 años antes de Cristo.)
- Ieratzulo errota (XVI. mendekoa)
Molino Ieratzulo(S. XVI)
- San Juan Bataiatzailearen eliza (XVI. mendekoa)
Iglesia de San Juan Bautista(S. XVI)
- Karobiak / Caleras
- Mehategiak / Minas
- Baserriak / Caseríos
- Done Jakue bidea / Camino de santiago
- Harrizko gurutzea (XVI. mendekoa) / Cruz de piedra (S. XVI)

Harremanetarako: Kultura departamentua (Tere)

Más información: departamento de Cultura (Tere)

943 651 200 edo tsoto@anoeta.eus



UDALEKO ZERBITZUAK

servicios municipales

EUSKARA

EUSKERA



Anoetarron %70 baino gehiago euskaldunak gara, eta gure artean euskaraz komunikatzen gara. Beraz, Anoetako Udalaren nahia da bertako biztanleak euskaraz komunikatzeko gai izatea, eta, horretarako, udalak ikastaroak antolatzen ditu eta diru-laguntzak ere ematen ditu.

Más del 70 % de l@s anoetarras somos euskaldunes, y nuestra lengua natural de comunicación es el euskera. Por ello, el Ayuntamiento quisiera que todas las vecinas y vecinos de la localidad fueran capaces de comunicarse en euskera, para lo cual promueve cursos y da subvenciones.

Harremanetarako: Euskara Zerbitzua (Idoia)

Más información: departamento de Euskera (Idoia)

943 651 200 edo euskara@anoeta.eus

GIZARTE ZERBITZUAK

SERVICIOS SOCIALES

Alor hauei buruzko informazioa, orientazioa eta kudeaketa egiten da/

Ofrece información, orientación y gestión sobre las siguientes áreas:

- Gizarteratzea / Inserción social
- Laneratzea / Inserción laboral
- Etxebizitza / Vivienda
- Haurrak, nerabeak eta familia / Infancia, adolescencia y familia
- Hirugarren adina / Tercera Edad

Hitzordua eskatu udal bulegoetan, edo 943 651 200 telefonora deituz.

Pide cita previa en las oficinas municipales, o llamando al 943 651 200.



Kaldereroak

KULTURA ETA AISIALDIA

CULTURA Y TIEMPO LIBRE

Urtean zehar honako jarduerak antolatzen dira:
A lo largo del año se organizan los siguientes eventos culturales:

KALDEREROAK / CALDERER@S

Inauterien aurreko ostiralean
Viernes anterior a Carnavales

DANTZA-SOKA EGUNA

DIA DE LA DANTZA-SOKA

15 urtez gorako gazteak baserriz baserri joaten dira goizean dantza-soka dantzatzen. Plazan bukatzen dute eguerdi aldera, eta gero bazkaria izaten dute Kuku Elkartean. Arratsaldean erromeria egiten da plazan, eta taloak izaten dira.

Los jóvenes mayores de 15 años van a la mañana por los caseríos bailando la dantza-soka. Hacia el mediodía finalizan en la plaza, y luego comen en la sociedad gastronómica Kuku. A la tarde hay romería en la plaza y talos.

Inauterien aurreko larunbatean
Sábado anterior a Carnavales

HERRIKO FESTAK / FIESTAS PATRONALES

Korputz egunaren inguruan, maiatz-ekaina aldera
En torno al Corpus Christi, en mayo o junio



Dantza-soka eguna



Herriko Jaiak

EUSKAL JAIA / FIESTA VASCA

Gure nortasuna adierazteaz gain, bertako eta inguruko nekazariei babesa adieraztea da jai honen helburua. Goizean baserritar eta artisauen azoka egiten da, gero herri bazkaria frontoian, eta arratsaldean herri kirolak, eta erromeria.

Con esta fiesta queremos subrayar nuestra identidad euskaldun, y apoyar e impulsar al sector agrícola y ganadero del municipio y alrededores. Por la mañana se organiza una feria agrícola y artesana, luego se hace



Euskal Jaia

comida popular en el frontón, y a la tarde se organiza deporte rural y romería en la plaza.

Urriko bigarren igandean

El segundo domingo de octubre

GABONETAKO EGITARUAU PROGRAMACION NAVIDEÑA

Umeentzako ikuskizunak, musika emanaldiak, Olentzero eta Mari Domingiren ongi etorria, Erregeen kabalgata...

Espectáculos infantiles, actuaciones musicales, recibimiento a Olentzero y Mari Domingi, cabalgata de Reyes...

Gabonetan / En Navidades

Hauetz gain, bestelako jarduerak ere antolatzen ditugu urtean zehar: TRUKE AZOKAK, ANTZERKIAK, HITZALDIAK, IPUIN KONTAKETAK HIZKUNTZA DESBERDINETAN, KULTUR ANIZTASUNAREKIN LOTUTAKO EKINTZAK, ERAKUSKETAK etab. IKASTAROAK ere antolatzen ditugu, ume, gazte eta helduentzat (euskal dantzak, pilota, yoga, Qi-Gong, sendabelarrak etab.).

Eta uztailen haurrentzako UDALEKU IREKIAK: Aisialdi jarduerak (jolasak, irteerak, eskulanak...) 3-11 urte bitarteko umeentzat, astelehenetik ostiralera 10:00etatik 13:00etara, begiraleekin.

Aparte de estas actividades, a lo largo del año programamos FERIAS DE TRUEQUE, OBRAS DE TEATRO, CHARLAS, SESIONES DE CUENTACUENTOS EN LENGUAS DIFERENTES, ACTIVIDADES VARIAS SOBRE MULTICULTURALIDAD, EXPOSICIONES, etc. También organizamos diferentes tipos de CURSOS para niñ@s, jóvenes y personas adultas (euskal dantzak, pelota, yoga, Qi-Gong, plantas medicinales, etc.).

Y en julio organizamos COLONIAS ABIERTAS para niñas y niños 3 a 11 años. De lunes a viernes, de 10:00 a 13:00. Realizan juegos, trabajos manuales, y excursiones, con monitor@s de tiempo libre.



Olentzero eta Mari Domingi



Truke azokak



Ipuin kontaketa, kultur aniztasuna



Udalekuak

HERRIKO KULTUR TALDEAK

GRUPOS CULTURALES



- **Anoetako Gazte Asanblada**
Asamblea de Jóvenes de Anoeta
- **Alkartasuna Jubilatuen Elkarte**
Asociación de Jubilad@s de Anoeta
- **Loatzo Musika Eskola**
Escuela de Música Loatzo
- **Anitz Dantza Taldea**
Grupo de Danzas Anitz
- **Osinzulo Jolastoki Elkarte**
(0-5 urte bitarteko umeen gurasoak)
Asociación Lúdica Osinzulo
(madres y padres de niñ@s de 0 a 5 años)
- **Kuku elkarte gastronomikoa**
Asociación gastronómica Kuku
- **Ateaga elkarte gastronomikoa**
Asociación gastronómica Ateaga
- **AHT Gelditu! Elkarlana**
Asociación contra el TAV
- **Euskal Herria Sozialista**
- **Truke sarea**
Red de trueque

Harremanetarako: Kultura departamentua (Tere)

Más información: Departamento de Cultura (Tere)

943 651 200 edo tsoto@anoeta.eus

KIROLAK DEPORTES



Kirol ikastaro eskaintza zabala egiten du Abraham Olano kiroldegiak

El polideportivo Abraham Olano realiza una amplia oferta de cursos deportivos.

Harremanetarako / Más información :
943 651 333 edo abrahamolanokiroldegia@gmail.com

HERRIKO KIROL TALDEAK / ASOCIACIONES DEPORTIVAS DEL MUNICIPIO

- Kuku Pilota Elkarteak / Asociación de Pelota Kuku
- Su-Berri Pilota Elkarteak / Asociación de Pelota Su-Berri
- Anoetako Futbol taldea / Equipo de fútbol de Anoeta
- Anoetako Kirol Taldea / Grupo de Deporte de Anoeta

Harremanetarako: Kultura departamentua (Tere)
Más información: departamento de Kultura (Tere)
943 651 200 edo tsoto@anoeta.eus

LIBURUTEGIA BIBLIOTECA

Liburu, aldizkari, CD eta DVDen mailegua bideratzen du.
Ipuin kontaketak ere antolatzen ditu.

Ordutegia: Astelehenetik ostiralera (jai egunetan izan ezik)
16:00etatik 19:30era
Astelehen eta asteazkenetan goizez ere zabalik
11:00etatik 13:30era

Gestiona el servicio de préstamo de libros, revistas, CDs y DVDs.
También organiza sesiones de cuentacuentos.
Horario: de lunes a viernes (excepto festivos) de 16:00 a 19:30
Lunes y miércoles también por las mañanas, de 11:00 a 13:30

Harremanetarako: Liburutegia (Eduerne)
Más información: biblioteca (Eduerne)
943 543 897, edo liburutegi@anoeta.eus



PAREKIDETASUNA IGUALDAD



Emakume taldea



Azaroak 25



Hezkidetza

Urtean zehar honako jarduerak antolatzen ditugu:

A lo largo del año organizamos las siguientes actividades:

- Emakumeentzako prestakuntza eta jabetze ikastaroak
Cursos de formación y empoderamiento para mujeres
- Emakume eta gizonentzako sentsibilizazio jarduerak: zinea, antzerkiak, hitzaldiak etab. / Actividades de sensibilización para mujeres y hombres: cine, teatro, charlas, etc.
- Martxoaren 8ko Emakumeen Nazioarteko Egunaren inguruko ospakizunak / Actividades en torno al 8 de marzo, Día Internacional de las mujeres
- Azaroaren 25eko Emakumeenganako Indarkeriaren Aurkako Nazioarteko Egunaren inguruko ospakizunak
Actividades en torno al 25 de noviembre, Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres
- Programa prebentibo eta hezitzaileak Ikastolarekin elkarlanean: hezkidetza / Programas preventivos y educativos, en colaboración con la Ikastola: coeducación

Harremanetarako: Kultura departamentua (Tere)
Más información: departamento de Kultura (Tere)
943 651 200 edo tsoto@anoeta.eus

GURETZAKO EMAKUME TALDEA hiru herrietan sortu da eskualdean: Tolosan, Villabonan eta Anoetan. Jatorri desberdinetako emakumeek hartzen dute parte, eta helburua da elkar ezagutu eta sare bat osatu, aisialdiko ekintzak direla medio: kafe tertuliak, filmeen proiektzioak, dantza saioak etab.

EL GRUPO DE MUJERES GURETZAKO se ha creado a nivel comarcal, y se reúnen en Tolosa, Villabona y Anoeta. Participan mujeres de diferentes orígenes, y su objetivo es facilitar el mutuo conocimiento y crear una red de relaciones, a través de diversas actividades: café-tertulias, proyecciones de películas, sesiones de baile, etc.

INDARKERIA SEXISTA EDOTA GENERO DISKRIMINAZIOAREN AURKA aholkularitza eta laguntza ematen du Udalak. Hitzordua eskatu udal bulegoetan gizarte langilearekin egoteko (Patricia). Eta gogoratu: larrialdi batean bazaude, eta berehalako laguntza behar baduzu, deitu 112 telefonora.

CONTRA LA VIOLENCIA SEXISTA Y/O DISCRIMINACIÓN DE GÉNERO, el Ayuntamiento ofrece orientación y ayuda. Pide cita previa en las oficinas municipales para estar con la trabajadora social (Patricia). Y recuerda: si estás en una emergencia, y necesitas ayuda urgente, llama al 112.

HIRIGINTZA

URBANISMO

Obra bat egin behar baduzu etxean, edo jarduera ekonomiko berri bat martxan jarri, baimena eskatu udaletxean.

Si tienes que hacer una obra en casa, o quieres poner en marcha una actividad económica, solicita permiso en el Ayuntamiento.



INGURUMENA

MEDIO AMBIENTE

Anoetan gaika sailkatzen ditugu hondakinak gure etxeetan, eta egutegia errespetatzen dugu hondakin hauek kalera ateratzerakoan. Bestalde, auzo konposta eta herri baratzeak ere martxan ditugu.

En Anoeta clasificamos los residuos en nuestras casas, y los sacamos según el calendario establecido. Por otra parte, tenemos en marcha el compost comunitario y las huertas sociales.



Informazio gehiagorako, udaletxean galdetu / Más información: en el Ayuntamiento
943 651 200

BAKE EPAITEGIA

JUZGADO DE PAZ

Erregistro zibila (ezkontzak, jaiotzak, abizenak euskaldundu etab.) eta epaitegi kontuak eramateko. Ezkontzen kasuan, hitzordua eskatu udal bulegoetan: 943651200.

Ordutegia: ostiraletan, 09:00-12:00.

Gestiona cuestiones de registro civil (bodas, nacimientos, euskaldunizar apellidos, etc.) y de juzgado. En lo referente a bodas, es necesario solicitar cita previa en las oficinas municipales: 943651200. Horario: viernes de 09:00 a 12:00.

TELEFONO INTERESGARRIAK

telefonos interesantes

- LANBIDE enplegu bulegoa (Tolosa) / Oficina de empleo LANBIDE, de Tolosa
943 023 842
- Tolosaldea Garatzeneko Enplegu Saila: lanerako orientazioa
Servicio de Orientación laboral en el Departamento de Empleo de Tolosaldea Garatzen
943 654 501 (1. Luzapena / Extensión 1)
- SOS ARRAZAKERIA(Tolosa): salaketak eta aholkularitza juridikoa
SOS RACISMO (Tolosa): denuncias y asesoría jurídica
658 749 755
- TOLOSALDEKO MIGRAZIOANIZTASUN ZERBITZUA: Besteak beste, Tolosaldeko
baliabideak ezagutzeko saioak eta atzerriartasun legeari buruzko saioak antolatzen ditu
SERVICIO DE MIGRACIÓN DE TOLOSALDEA: entre otras cosas, organiza sesiones
para conocer los diferentes recursos de la comarca, y charlas sobre la ley de extranjería
943 654 501 (6. luzapena, Kristina / extensión 6, Cristina)
- ETXEBIDE Etxebizitzaren Euskal Zerbitzua / Servicio Vasco de Vivienda ETXEBIDE
012
- HHI-EPA: pertsona helduek doan ikasteko zentroa
APA: Centro educativo gratuito para personas adultas
943672660 (Tolosa)
943 690 312 (Villabona)
- BANAIZ BAGARA: Euskara lantzen duen jatorri desberdinetako herritar taldea
BANAIZ BAGARA: Grupo de ciudadan@s de diferentes orígenes que realizan
actividades diversas en euskera
645733818 (Petra)
- LARRIALDIETARAKO TELEFONOA / TELÉFONO DE EMERGENCIAS
112

ESPERO DUGU GIDA HAU BALIAGARRIA IZATEA ZURETZAT!
ETA JAKIN EZAZU UDALAK ATEAK ZABALIK DITUELA ZURETZAT,
EDOZEIN EKARPEN, ESKAERA, KEXA BIDERATZEKO... ETA BEHAR DUZUN GUZTIRAKO!

ESPERAMOS QUE ESTA GUÍA TE SEA ÚTIL.
QUE SEPAS QUE EL AYUNTAMIENTO TIENE LAS PUERTAS ABIERTAS PARA TI, E INTENTAREMOS
GESTIONAR CUALQUIER SUGERENCIA, PETICIÓN, QUEJA O CUALQUIER COSA QUE NECESITES.